

GURE LEKU

MEMORIA ORAL / AHOZKO MEMORIA





GURE LEKU

MEMORIA ORAL / AHOZKO MEMORIA



**TESTIMONIOS
TESTIGANTZAK**

JULIÁN AGORRETA FORAL - TXUTXIN VILLAR URTASUN	8
MIGUEL POZUETA URIBE-ECHEVERRÍA	10
ANDONI ZUBIETA MARTÍNEZ - PELLO EGUREN ARRUABARRENA	12
MIGUEL ÁNGEL ELSO JAURRIETA	14
CRISTINA PÉREZ - CRISTINA COBREROS	16

**MATERIALES INTERPRETADOS
ARGAZKI INTERPRETATUAK**

MIGUEL ÁNGEL MUNÁRRIZ ILZARBE	20
FRANCISCO LASSA SUESCUN	22
JOSÉ ACHAERANDIO ALVIRA	24
BEATRIZ ETAYO ALVÁREZ	26
OLIVER BERRAONDO IRIARTE	28
JAVIER SARALEGUI GASTÓN	30
FERNANDO BAQUEDANO AGUINAGA	32
KARMELE JIMENO MENDOZA	34
JUAN JOSÉ MARTINENA RUIZ	36



TESTIMONIOS TESTIGANTZAK





JULIÁN AGORRETA FORAL - TXUTXIN VILLAR URTASUN

A lo largo de su historia, la sociedad ha participado en numerosas actividades que reflejan su compromiso con la cultura, la solidaridad y la tradición. Entre sus hitos más destacados se encuentran la celebración de su 25.º aniversario y su participación en el 50.º aniversario de Napardi. En colaboración con Chanclazo, Napardi y Pocico, y por iniciativa del Ateneo, la sociedad organizó las célebres "Cenas Quijotescas", cuyos menús, inspirados en la obra Don Quijote de la Mancha, atrajeron a personalidades como la alcaldesa Barcina y varios miembros del Gobierno. Asimismo, la sociedad ha mantenido una estrecha relación con diversas ONG, promoviendo cenas benéficas en apoyo a causas sociales. Otro evento destacable es su participación en la Cabalgata de Reyes, donde cada año se celebra una cena en honor a los Reyes Magos, con una asistencia cercana a las setenta personas.

Bere historian zehar, elkarteak hainbat ekitalditan parte hartu du, eta horiek erakusten dute kulturari, elkartasunari eta tradizioari buruzko konpromisoa. Bere mugarrien artean, bere 25. urteurrena eta Napardiren 50. urteurrenaren izandako parte-hartzea nabarmentzen dira. Chanclazo, Napardi eta Pocico elkarteekin batera, eta Ateneoaren ekimenez, "Don Quijote de la Mancha"ko liburuan oinarritutako "Afari Kixoteskoak" antolatu zituzten. Afari horietan Barcina alkatea eta Gobernuak hainbat kidek hartu zuten parte. Gainera, elkarteak lankidetzak izan ditu hainbat GKEekin, eta horien laguntzaz, afari solidarioak antolatu ditu. Beste gertaera garrantzitsubat Erregeen Kabalgatan parte hartzea da, non Errege Magoen omenezko afaria egiten den, hirurogei lagun ingururekin.



MIGUEL POZUETA URIBE-ECHEVERRÍA

Miguel atesora un grato recuerdo de la distinguida cena organizada en 1991 para el Comité Ejecutivo de la Federación Internacional de Béisbol, evento que contó con la ilustre presencia de dos ministros (uno de Cuba y otro de Nicaragua) junto al Secretario de Estado Javier Gómez Navarro. Entre los asiduos más destacados de Gure Leku figuraba Alfredo Goyeneche, entonces presidente del Comité Olímpico Español, quien durante unos Sanfermines compartió mesa con Emilio Ibarra, por aquel entonces máximo responsable del BBV. Otras personalidades relevantes como el reconocido entrenador Mendilibar o el embajador del baloncesto Romay fueron asiduos visitantes de la sociedad.

Miguelek oroimen bizia gordetzen du 1991n Béisbol-eko Nazioarteko Federazioko Batzorde Exekutiboarentzat antolaturiko afari bereziaz, non bi ministro (Kubako bat eta Nikaraguako bestea) eta Javier Gómez Navarro Estatuko Idazkaria elkartu ziren. Gure Lekuko bistari nabarmenen artean Alfredo Goyeneche zegoen, Espainiako Batzorde Olinpikoko presidente zandakoa, zeinek Sanferminetan Emilio Ibarrarekin (BBVko presidente ohia) mahaia partekatu zuen. Beste pertsonaia ospetsu batzuk, hala nola Mendilibar entrenatzailea edo Romay saskibaloiairen enbaxadorea, maiz ibili ziren elkartean.



ANDONI ZUBIETA MARTÍNEZ - PELLO EGUREN ARRUIBARRENA

En los años 90, Gure Leku, como el resto de sociedades gastronómicas, estaba compuesta exclusivamente por socios hombres, permitiendo el acceso a mujeres solo en ocasiones especiales. Era un espacio de socialización donde comenzaba a evolucionar hacia un ambiente más gastronómico y festivo. Andoni recuerda esa época por la tranquilidad, el respeto entre los socios y la calidad de lo ofrecido. En aquellos años, surgieron debates sobre la igualdad de derechos para las mujeres. Un cambio clave fue la renovación generacional al permitir que, al cumplir 65 años, los socios cedieran su plaza a un familiar.

90eko hamarkadan Gure Leku, gainerako elkarte gastronomi-koen antzera, gizonetzko kideez osatuta zegoen, eta emakumeek soilik ekitaldi berezietan sartzeko aukera zuten. Elkartze-ko gunea zen, eta gastronomia eta jai giroa gero eta nabariagoa zen. Andonik garai hartako lasaitasuna, kideen arteko errespetua eta kalitatea gogoratzen ditu. Emakumeen eskubide berdintasunari buruzko eztabaidak sortu ziren. Elkartea berritzeko bidean, aldaketa garrantzitsu bat, 65 urte betetzean, bazkideek beren plaza familiako bati uzteko aukera ematea izan zen.



MIGUEL ÁNGEL ELSO JAURRIETA

Miguel Ángel era socio de la sociedad Anaitasuna junto con otros compañeros. Al quedarse sin local, decidieron fundar una nueva sociedad donde reunirse. Tras buscar diversos locales, encontraron el bajo que actualmente ocupa Gure Leku, que en aquel momento funcionaba como almacén de plátanos. La financiación para el proyecto fue posible gracias a un préstamo de Caja Laboral. La reforma del local fue ejecutada por Construcciones Zubillaga, mientras que los estatutos contaron con el asesoramiento de las sociedades Napardi y Gaztelubide de San Sebastián. La inauguración oficial tuvo lugar en 1975.

Miguel Ángel Anaitasuna elkar-
teko kidea zen beste lagun
batzuekin. Lokalik gabe gerat-
zean, bildu ahal izateko elkar-
te berri bat sortzea erabaki zuten.
Hainbat lokal ikusi ondoren,
gaur egun Gure Leku dagoen
lokalera iritsi ziren, garai hartan
platanoen biltegi gisa erabilia
zena. Lankide Aurrezkiak lagun-
du zien mailegu bidez proiektua
finantzatzeko. Lokalaren zahar-
berritzea Construcciones
Zubillagak egin zuen, eta
estatutuen prestakuntzan
Napardi eta Donostiako Gazte-
lubide elkarteek eman zituzten
aholkuak. Elkar-tearen inaugura-
zioa 1975ean egin zen.



CRISTINA PÉREZ - CRISTINA COBREROS

Cristina Pérez recuerda cómo en su familia se debatió intensamente sobre el acceso de las mujeres a la condición de socias. Su madre siempre apoyó que ella ocupase la plaza, especialmente al ser hija única y existir el riesgo de perderla. Aunque se consideró cederla a un sobrino, sus padres insistieron en que fuese para ella. Tras la muerte de su padre, Cristina persistió en su objetivo. Tras dos votaciones (la primera negativa y la segunda favorable) logró formalizar su ingreso como socia al día siguiente. Por su parte, Cristina Cobreros relata que su tía le propuso ocupar la plaza de su tío fallecido, al no tener este descendencia directa. Reconoce que su proceso fue más sencillo gracias al camino abierto por Cristina Pérez.

Cristina Perezek gogoratzen du nola eztabaidatu zen bere familian emakumeak bazkide izateko eskubidearen inguruan. Ama beti izan zen bere alabak plaza hartzearen aldekoa, bereziki haren aitaren plaza galtzeko arriskua zegoelako. Aita hil ondoren, Cristinak borrokan jarraitu zuen. Bi bozketa izan ziren (lehenengoa ezezkoa eta bigarrena baiezkoa), eta hurrengo egunean bazkide gisa sinatu ahal izan zuen. Cristina Cobre-rosek, berriz, bere osaba hil ondoren (oinordeko zuzenik ez zuena), izebak proposatu zion plaza hartzea. Prozesua erraza- goa izan zela aitortzen du, Cristina Perezek bidea ireki baitzuen.





MATERIALES INTERPRETADOS ARGAZKI INTERPRETATUAK







MIGUEL ÁNGEL MUNÁRRIZ ILZARBE

Cena organizada en honor de los organizadores y participantes en una prueba ciclista que se celebraba en la Avenida de Baiona. La sociedad les encantó a los invitados. Disfrutaron de un buen menú y la música de dos acordeonistas al final.

Baiona etorbidean egiten zen txirrindularitza proba bateko antolatzaile eta parte-hartzaileen omenez antolatutako afaria. Elkartea gustatu zitzaien gonbidatuei. Menu goxoa dastatu eta bi soinuroleren musikaz gozatu ahal izan zuten.





FRANCISCO LASSA SUESCUN

Todos los años la cuadrilla de Francisco se junta a comer en Gure Leku. El menú: guindillas, ensalada y txuletón. De postre toman flan... ¡pero sin cucharilla! Después de comer, algunos van a la corrida de toros.

Urtero Franciscoren lagunartea Gure Lekun elkartzen da bazkaltzeko. Menua: piperminak, entsalada eta txuletoia. Postre gisa flana hartzen dute... baina goilararik gabe! Bazkalostean, batzuk zezenketara joaten dira.





JOSÉ ACHAERANDIO ALVIRA

Foto de octubre/noviembre de 2024. La cuadrilla de José preparó una comida con menú oriental, que resultó bastante picante. José explica cómo pasó a formar parte de la familia de Gure Leku y el uso que hace de la sociedad. Recuerda que una vez coincidió en la sociedad con el cocinero de la selección española de fútbol.

2024ko urria/azaroko argazkia. Joserren lagunarteak sortaldeko menua zuen bazkaria prestatu zuen, eta nahiko pikantea suertatu zen. Josek Gure Lekuko familian nola sartu zen eta elkar-tearen erabilera azaltzen du. Gogoratzen du behin Espainiako futbol selekzioko sukaldariarekin bat egin zuela elkartean.





BEATRIZ ETAYO ALVÁREZ

Beatriz, en el marco de su actividad profesional, suele traer turistas a visitar Gure Leku, aprovechando la ocasión para degustar sus caldos.

Beatrizek, bere jarduera profesionalaren baitan, turistak ekartzen ditu Gure Leku bisitatzera, bertako ardoak dastatzeko aprobetxatuz.





OLIVER BERRAONDO IRIARTE

Oliver con un amigo de Jaca, ya fallecido, que solía venir todos los años a disfrutar de San Fermín y de una buena comida en Gure Leku. Oliver subraya el buen ambiente entre socios en Gure Leku, especialmente en la cocina, donde se comparte todo.

Oliver, jada hila den Jakako lagun batekin. Laguna urtero etortzen zen Gure Lekura San Ferminen eta bazkariak gozatzera. Oliverrek bazkideen arteko giro ona azpimarratzen du, batez ere sukaldean, non dena partekatzen den.





JAVIER SARALEGUI GASTÓN

Javier, a través de redes sociales, invitó al grupo de rock Santero y Los Muchachos a comer a Gure Leku. El grupo aceptó, comieron con la cuadrilla de Javier y a la tarde dieron su concierto en el Zentral. El grupo ya ha venido dos veces a comer. Javier destaca el placer de compartir en Gure Leku los placeres de una buena mesa.

Javierrek, sare sozialen bidez, Santero y Los Muchachos rock taldea gonbidatu zuen Gure Lekun bazkaltzera. Taldeak onartu eta Javierren lagunartearekin bazkaldu zuten. Arratsaldean Zentralen eman zuten kontzertua. Taldea bi aldiz etorri da bazkaltzera. Javierrek Gure Leku eta mahai on bat partekatzearen plazerra azpimarratzen du.





FERNANDO BAQUEDANO AGUINAGA

Foto de Fernando con una de las actrices de la compañía de teatro que actuaba en el Gayarre. Fernando recuerda que han pasado muchas actrices y actores por Gure Leku, con más de una anécdota curiosa.

Fernando, Gayarre antzokian aritzen zen konpainiako antzezleetako batekin. Fernandok gogora ekarri duenez, antzezle asko pasa dira Gure Lekutik, anekdota bitxi bat baino gehiago izanik.





KARMELE JIMENO MENDOZA

Karmele es una de las primeras socias de Gure Leku. Comenta las facilidades que ofrece la sociedad a la hora de organizar eventos con amigas y familiares.

Karmele Gure Lekuko emakumezko lehen bazkideetako bat da. Lagunekin eta senideekin ekitaldiak antolatzeko orduan elkarteak eskaintzen dituen erraztasunak azaltzen ditu.





JUAN JOSÉ MARTINENA RUIZ

El historiador narra la historia de las bóvedas del casco viejo de Pamplona, entre ellas la de Gure Leku.

Historialariak Iruñeko alde zaharreko gangen historia azaltzen du, horien artean Gure Lekukoa.

GURE LEKU



Ayuntamiento de
Pamplona

Iruñeka
Udala



LABRIT

gu egiten gaituena
identidades en común